



Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts



DOMINGO DE PASCUA



No está aquí, sino que ha resucitado, como dijo. Vengan a ver el lugar donde lo pusieron.

5 de Abril del 2026

12:15pm

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espíritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | www.cccspfld.org | 413.736.2742

**Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.**

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, les animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y los damos la bienvenida.

Participantes del Misa

Celebrante/Reverendo	El Muy Reverendo José Reyes
Diácona	La Reverenda Kate Derose
Director de Música	Sergio D’Orsini
Acólitos	José Méndez, María Capellán, Ricardo Rangel & Martín Sepúlveda
Miembros del Coro	Milagros Lopez, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D’Orsini and Nilsa Velez
Ujier	Gilda Garcia



Catedral Iglesia de Cristo

El R. Rev. Douglas Fisher,	Obispo del Oeste de MA	dfisher@diocesewma.org
El Muy Rev. José Reyes	Decano de la iglesia	dean@cccspfld.org
El Rev. Can. Jerry True	Canónigo	jerry5185@gmail.com
La Rev. Kate Derose	Diácona	kpderose@gmail.com
Dir. Colin Britt	Organista y Director de coro	colinbritt@gmail.com
Sergio D’Orsini	Director de Música	sergiodorsini@gmail.com
Delphine Williams	Administradora de Oficina	ccccalendarinfo2025@gmail.com
Alex Blenman	Interno	cccspfld@gmail.com
Gilda Garcia	Guardian Major	ggmg85@aol.com
Peter Pappas	Guardian Menor	Peterpappas2@icloud.com

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.
“Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón” – Mateo 6:21



🎵 **HIMNO PROCESIONAL: LA FIESTA DEL SEÑOR**

*Aleluya, aleluya es la Fiesta del Señor
Aleluya, aleluya el Señor resucitó (X2)*

Ya no hay miedo, ya no hay Muerte, ya no hay penas que llorar
Porque Cristo sigue vivo, la esperanza abierta está.

*Aleluya, aleluya es la Fiesta del Señor
Aleluya, aleluya el Señor resucitó (X2)*

Cuando un hombre a tu lado, ya no sabe caminar
No le dejes de la mano, dale tu felicidad.

*Aleluya, aleluya es la Fiesta del Señor
Aleluya, aleluya el Señor resucitó (X2)*

Cuando alguien te pregunte, donde está la libertad
que en tus obras él descubra, que Jesús es quien la da.

*Aleluya, aleluya es la Fiesta del Señor
Aleluya, aleluya el Señor resucitó (X2)*

Si delante de los hombres, encendemos nuestra luz
Abriremos mil caminos, para la Resurrección

*Aleluya, aleluya es la Fiesta del Señor
Aleluya, aleluya el Señor resucitó (X2)*

LA ACLAMACIÓN

¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

♩ GLORIA: ALELUYA

Aleluya, aleluya, aleluya! Aleluya, aleluya, aleluya!

La diestra del Señor ha hecho prodigios
La diestra del Señor me ha salvado

Aleluya, aleluya, aleluya! Aleluya, aleluya, aleluya!

Resucitó Jesús de entre los muertos
Sobre Él la muerte no tendrá dominio

Aleluya, aleluya, aleluya! Aleluya, aleluya, aleluya!

Domina Cristo todo el Universo
Cristo Señor reina en su trono

Aleluya, aleluya, aleluya! Aleluya, aleluya, aleluya!

LA COLECTA

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios omnipotente, que por medio de tu Hijo unigénito Jesucristo has vencido la muerte y nos abriste la puerta de la vida eterna: Concede a los que celebramos con gozo el día de la resurrección del Señor, que seamos resucitados de la muerte del pecado por tu Espíritu vivificador; mediante Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

PRIMERA LECTURA – Hechos 10:34–43

Pedro entonces comenzó a hablar, y dijo: Ahora entiendo que de veras Dios no hace diferencia entre una persona y otra, sino que en cualquier nación acepta a los que lo reverencian y hacen lo bueno. Dios habló a los descendientes de Israel, anunciando el mensaje de paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos. Ustedes bien saben lo que pasó en toda la tierra de los judíos, comenzando en Galilea, después que Juan proclamó que era necesario bautizarse. Saben que Dios llenó de poder y del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret, y que Jesús anduvo haciendo bien y sanando a todos los que sufrían bajo el poder del diablo. Esto pudo hacerlo porque Dios estaba con él, y nosotros somos testigos de todo lo que hizo Jesús en la región de Judea y en Jerusalén. Después lo mataron, colgándolo en una cruz. Pero Dios lo resucitó al tercer día, e hizo que se nos apareciera a nosotros. No se apareció a todo el pueblo, sino a nosotros, a quienes Dios había escogido de antemano como testigos. Nosotros comimos y bebimos con él después que resucitó. Y él nos envió a anunciarle al pueblo que Dios lo ha puesto como Juez de los vivos y de los muertos. Todos los profetas habían hablado ya de Jesús, y habían dicho que quienes creen en él reciben por medio de él el perdón de los pecados.

Palabra del Señor

Demos Gracias a Dios.

SALMO 118:1-2, 14-24

- 1 Den gracias al Señor, porque él es bueno; *
para siempre es su misericordia.
- 2 **Diga ahora Israel: ***
“Para siempre es su misericordia”.
- 14 Mi fuerza y mi refugio es el Señor, *
y él me ha sido por salvación.
- 15 **Hay voz de júbilo y victoria ***
en las tiendas de los justos:
- 16 “¡La diestra del Señor ha triunfado! *
¡La diestra del Señor es excelsa!
¡La diestra del Señor ha triunfado!”
- 17 **No he de morir, sino que viviré. ***
y contaré las hazañas del Señor.
- 18 Me castigó gravemente el Señor, *
mas no me entregó a la muerte.
- 19 **Abranme las puertas de justicia; ***
entraré por ellas, y daré gracias al Señor.
- 20 “Esta es la puerta del Señor; *
por ella entrarán los justos”.
- 21 **Daré gracias porque me respondiste, ***
y me has sido de salvación.
- 22 La misma piedra que desecharon los edificadores, *
ha venido a ser la cabeza del ángulo.
- 23 **Esto es lo que ha hecho el Señor, ***
y es maravilloso a nuestros ojos.
- 24 Este es el día en que actuó el Señor; *
regocijémonos y alegrémonos en él.

LA EPISTOLA: Colosenses 3:1–4

Por lo tanto, ya que ustedes han sido resucitados con Cristo, busquen las cosas del cielo, donde Cristo está sentado a la derecha de Dios. Piensen en las cosas del cielo, no en las de la tierra. Pues ustedes murieron, y Dios les tiene reservado el vivir con Cristo. Cristo mismo es la vida de ustedes. Cuando él aparezca, ustedes también aparecerán con él llenos de gloria.

Palabra del Señor

Demos Gracias a Dios.

🎵 HIMNO EVANGELIO: ALELUYA, EL SEÑOR RESUCITÓ

*Aleluya, aleluya, cantemos alegres hoy
Aleluya, aleluya, el Señor resucitó.*

Cantan los Cielos, se alegra la Tierra,
Porque el Señor resucitó,
todos cantamos y alegres vivimos
Porque el Señor resucitó

EL SANTO EVANGELIO – San Mateo 28:1–10

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan
¡Gloria a ti, Señor Jesucristo!

Pasado el sábado, cuando al anochecer comenzaba el primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro. De pronto hubo un fuerte temblor de tierra, porque un ángel del Señor bajó del cielo y, acercándose al sepulcro, quitó la piedra que lo tapaba y se sentó sobre ella. El ángel brillaba como un relámpago, y su ropa era blanca como la nieve. Al verlo, los soldados temblaron de miedo y quedaron como muertos. El ángel dijo a las mujeres: No tengan miedo. Yo sé que están buscando a Jesús, el que fue crucificado. No está aquí, sino que ha resucitado, como dijo. Vengan a ver el lugar donde lo pusieron. Vayan pronto y digan a los discípulos: “Ha resucitado, y va a Galilea para reunirlos de nuevo; allí lo verán.” Esto es lo que yo tenía que decirles.

Las mujeres se fueron rápidamente del sepulcro, con miedo y mucha alegría a la vez, y corrieron a llevar la noticia a los discípulos. En eso, Jesús se presentó ante ellas y las saludó. Ellas se acercaron a Jesús y lo adoraron, abrazándole los pies, y él les dijo: No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea, y que allá me verán.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

El Muy Rt. Reverendo Doug Fisher

PRESENTACIÓN DE LOS NIÑOS

RESUCITO, ALELUYA, ALELUYA

Resucito, Aleluya, Aleluya
Mi Buen Señor, Aleluya, Aleluya
Tumba Vacía, Aleluya, Aleluya
Su Amor Venció, Aleluya,

Nueva Vida El Señor Me Dio
Con mi voz lo alabare
Con Victoria gritare

Canten Hoy, Aleluya
Que El Señor Resucito

CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas y donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.



LOS ANUNCIOS

🎵 HIMNO DE OFERTORIO: LA MAÑANA GLORIOSA

Cuán gloriosa será la mañana, cuando venga Jesús el Salvador
Las Naciones unidas como hermanas, bienvenida daremos al Señor.

*No habrá necesidad de la luz el resplandor
Ni el Sol dará su luz ni tampoco su calor
Allí llanto no habrá ni tristeza ni dolor
Porque entonces Jesús el Rey del Cielo
Para siempre será Consolador*

Esperamos la mañana gloriosa, para dar la bienvenida al Dios de amor
Donde todo será color de rosa, en la Santa fragancia del Señor.

*Y no habrá necesidad de la luz el resplandor
Ni el Sol dará su luz ni tampoco su calor
Allí llanto no habrá ni tristeza ni dolor
Porque entonces Jesús el Rey del Cielo
Para siempre será Consolador*

El cristiano fiel y verdadero, y también el obrero de valor
Y la Iglesia esposa del Cordero, estarán en los brazos del Señor.

*Y no habrá necesidad de la luz el resplandor
Ni el Sol dará su luz ni tampoco su calor
Allí llanto no habrá ni tristeza ni dolor
Porque entonces Jesús el Rey del Cielo
Para siempre será Consolador*

Porque entonces Jesús el Rey del Cielo, Para siempre será Consolador

LA LITURGIA DE LA MESA
LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS, PLEGARIA EUCARÍSTICA A

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

♯ SANTO:

Santo, Santo, Santo/Santo, Santo, Santo
Es el Señor, Dios del Universo/Es el Señor, Dios del Universo
Llenos están el Cielo y la Tierra de tu Gloria
Llenos están el Cielo y la Tierra de tu Gloria

Hosanna en el Cielo/Hosanna en el Cielo

**Bendito el que viene/Bendito el que viene
En el Nombre del Señor/ En el Nombre del Señor**

**Hosanna en el Cielo/ Hosanna en el Cielo
En el Cielo ... en el Cielo**

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Celebremos la fiesta ¡Aleluya!

♩ CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios que quitas / el pecado del mundo
Cordero de Dios que quitas / el pecado del mundo**

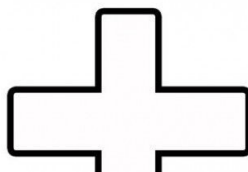
**Ten piedad de nosotros, ten piedad
Ten piedad de nosotros, ten piedad**

**Cordero de Dios que quitas / el pecado del mundo
Cordero de Dios que quitas / el pecado del mundo**

**Dános la Paz, Dános la Paz
Dános la Paz, Dános la Paz**

Los Dones de Dios para ustedes los hijos e hijas de Dios.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.



 **HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN: ES MI CUERPO**

*Es mi Cuerpo, tomad y comed, Es mi Sangre, tomad y bebed
Porque Yo soy Vida, Yo soy Amor
Oh Señor nos reuniremos en tu Amor*

El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
Él nos guía como estrella en la intensa oscuridad
Al partir juntos el Pan, Él nos llena de su Amor
Pan de Dios, el Pan comamos de amistad

El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
Para la gente del pueblo es el hijo de José
Con sus manos trabajó, como todos los demás
Conoció los sufrimientos y el dolor

El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
Y su Amor tan grande fué que lo condujo hasta la Cruz
Pero más pudo el Amor que la muerte y el dolor
Vencedor tres días después resucitó

El Señor nos da su Amor como nadie nos lo dió
En la Cruz el Salvador su propia Vida nos donó
Y toda la Humanidad es el Cuerpo del Señor
Nada puede separarnos de su Amor

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

Que Dios Todopoderoso, que nos redimió y nos hizo sus hijos mediante la resurrección de su Hijo, nuestro Señor, les conceda la vida eterna. Y que la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre. **Amén.**

HIMNO RECESIONAL: MI DIOS ESTÁ VIVO

 Mi Dios está vivo, Él no está muerto
 Mi Dios está vivo, Él no está muerto
 Mi Dios está vivo, Él no está muerto
 Lo siento en las manos, lo siento en los pies
 Lo siento en el alma, lo siento en todo mi ser

Oh, oh, oh, oh, hay que nacer del agua
 Oh, oh, oh, oh, hay que nacer del Espíritu de Dios
 Oh, oh, oh, oh
 hay que nacer del agua y del Espíritu de Dios, hay que nacer del Señor
 Oh, oh, oh, oh
 hay que nacer del agua y del Espíritu de Dios, hay que nacer del Señor

 Jesús es el Mesías / alábalo que vive (X2)
 Alábalo, alábalo, alábalo que vive (X2)

Jesús es el Cordero / alábalo que vive (X2)
Alábalo, alábalo, alábalo que vive (X2)

Jesús nos ha salvado / alábalo que vive (X2)
Alábalo, alábalo, alábalo que vive (X2)

Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!